

**Programma di Cooperazione
nell'ambito dell'Accordo di Cooperazione Scientifica tra
il Consiglio Nazionale delle Ricerche Italiano (CNR)
e
il Ministero della Scienza del Montenegro**

In accordo con la clausola dell'Articolo VI dell'Accordo tra il Consiglio Nazionale delle Ricerche italiano ed il Ministero della Scienza del Montenegro (qui di seguito rispettivamente indicati come CNR e MoS), entrambe le Parti hanno definito il seguente programma di cooperazione.

**Articolo 1.
Forme di Cooperazione**

Le Parti promuoveranno la cooperazione tra i ricercatori ed i centri di ricerca montenegrini ed italiani mediante le seguenti forme di cooperazione:

- Progetti congiunti di ricerca
- Workshop congiunti

**Articolo 2.
Progetti Congiunti**

Questa forma di cooperazione sarà portata avanti come segue:

- 2.1 Entrambe le Parti sosterranno ogni anno fino a 10 progetti congiunti di ricerca realizzati su tematiche specifiche con la partecipazione di scienziati provenienti da ciascun Paese e reciprocamente concordati in anticipo. La durata di ogni progetto di ricerca sarà, di norma, pari a due anni.
- 2.2 La call for proposal dei progetti congiunti di ricerca verrà pubblicata ogni due anni da ciascun Paese nel periodo Maggio/Giugno. La prima call for proposal verrà bandita nel Maggio/Giugno 2014 con scadenza 30 Settembre 2014.
- 2.3 I progetti congiunti di ricerca avranno inizio l'1 Gennaio 2015.
- 2.4 Entrambe le Parti, CNR e MoS, a) raccoglieranno le rispettive proposte, b) le valuteranno separatamente e, c) ogni due anni, si scambieranno le liste di priorità entro l'inizio di Dicembre.

- 2.5 La lista dei progetti congiunti reciprocamente approvati (i migliori valutati da ciascuna delle Parti) sarà allegata a questo Programma di Cooperazione.

Articolo 3. Workshop Congiunti

Questa modalità di cooperazione verrà portata avanti come segue:

- 3.1 Entrambe le Parti sosterranno l'organizzazione di workshop scientifici congiunti su specifici argomenti con la partecipazione di scienziati da ciascun Paese. I workshop scientifici congiunti consisteranno in riunioni di dimensioni contenute, la cui durata non eccederà una settimana.
- 3.2 Il numero massimo di seminari congiunti finanziati sarà pari a due all'anno. In principio, un seminario si terrà in Italia e l'altro in Montenegro e dovranno essere reciprocamente concordati in anticipo da entrambe le Parti.
- 3.3 Ciascun Paese può informare l'altro dell'interesse nell'organizzare un workshop che sarà pianificato da entrambe le Parti.

Articolo 4. Supporto Finanziario

Le condizioni finanziarie dei progetti di ricerca congiunti approvati saranno come segue:

- 4.1 Le Parti concordano nel contribuire in ugual misura al finanziamento del programma, in relazione alla disponibilità di fondi del Paese.
- 4.2 Per ogni progetto, il CNR fornirà fino a 2.500,00 € al gruppo italiano ed il MoS fino a 2.500,00 € a quello montenegrino.
- 4.3 Le spese di viaggio e di soggiorno (all'estero e nazionali) dei partecipanti dovranno essere sostenute dal Paese di provenienza.
- 4.4 Il supporto dato dalle Parti ai gruppi di ricerca sarà ad integrazione delle risorse proprie di ciascun gruppo ed è inteso a sovvenzionare i costi generali, legati alla natura internazionale dei progetti, i costi dei viaggi internazionali (principalmente le spese del trasporto e della diaria). Ciascun gruppo di ricerca può richiedere ad altre organizzazioni un supporto aggiuntivo.

4.5 Entrambe le Parti potranno rivalutare l'entità dell'indennità in relazione all'inflazione ed in accordo con le clausole esistenti in ciascun Paese.

Articolo 5. Assicurazione Medica

Il visitatore dovrà possedere un'assicurazione che gli dia diritto a ricevere nel Paese ospite il trattamento medico gratuito in caso di emergenza. La responsabilità di un'adeguata assicurazione contro gli infortuni durante il soggiorno è esclusivamente a carico del Paese di provenienza.

La Parte ospitante fornirà al visitatore tutta l'assistenza organizzativa indispensabile in tali circostanze.

Articolo 6. Durata e Termine

Emendamenti a questo Programma di Cooperazione tra CNR e MoS possono essere proposti da entrambe le Parti, CNR o MoS. Tali emendamenti diventeranno effettivi non appena il CNR ed il MoS li avranno reciprocamente concordati.

Il presente Programma di Cooperazione tra CNR e MoS resta valido durante la durata effettiva dell'Accordo di Cooperazione Scientifica sottoscritto da e tra il CNR ed il MoS.

Sottoscritto a Podgorica il 4 luglio 2013 in due originali in lingua italiana, montenegrina ed inglese, tutti ugualmente validi. In caso di divergenze nell'interpretazione dei testi, quello inglese è da ritenere predominante.

Per
il Consiglio Nazionale delle
Ricerche italiano (CNR)


Il Presidente
Luigi Nicolais

Per
il Ministero della Scienza del
Montenegro (MoS)


Il Segretario Generale
Smiljana Prelević

**Cooperative Programme
of the Agreement on Scientific Cooperation
between
The National Research Council of Italy (CNR)
and
The Ministry of Science of Montenegro**

In accordance with the provision of Article VI of the Agreement between the the National Research Council of Italy and the Ministry of Science of Montenegro (hereinafter referred to as CNR and the MoS respectively), both Parties have agreed on the following cooperative programme.

**Forms of Cooperation
Article 1.**

The Parties will promote the cooperation between Italian and Montenegrin researchers and research centres through the following forms of cooperation:

- Joint research projects
- Joint workshops

**Joint Projects
Article 2.**

This mode of cooperation will be conducted as follows:

- 2.1 Both parties will support up to 10 joint research projects every year implemented on specific subjects with the participation of scientists from each country and will be mutually agreed in advance by both sides. The duration of a joint research project will normally be two years.
- 2.2 The call for proposals of joint research projects will be announced by each party in May/June every two years. The first call for proposals will be announced in May/June 2014. with a deadline of 30 September 2014.
- 2.3 The joint research projects will be expected to start on January 1st 2015.
- 2.4 Both parties, CNR and MoS, will a) gather all the applications from their respective sides, b) review them separately, and c) exchange prioritized lists by the beginning of December every two years.

- 2.5 The list of joint research projects mutually approved (those best evaluated by each party) shall be annexed to this Cooperation Programme.

Joint workshops

Article 3.

This cooperation mode will be conducted as follows:

- 3.1 Both parties will support the organization of joint scientific workshops on specific subjects with the participation of scientists from each country. Joint scientific workshops will be meetings held on a small scale, with duration not to exceed one week.
- 3.2 The maximum number of joint seminars to be funded will be two per year. In principle, one seminar will be held in Italy and the other in Montenegro, and both must be mutually agreed upon by both parties in advance.
- 3.3 Either party can inform the other of their interest in holding a workshop and it will be arranged by both parties.

Financial Support

Article 4.

The financial conditions for the approved joint research projects shall be as follows:

- 4.1 The Parties agree to contribute on an equal basis to the financing of the program, subject to the availability of the Parties' funds.
- 4.2 For each project, CNR will provide up to 2.500,00 € to the Italian team and MoS will provide annually up to 2.500,00 € to the Montenegrin team.
- 4.3 Travel (international and domestic) and accommodation expenses for participants shall be borne by the sending party.
- 4.4 The support given by the Parties to the research teams shall complement the proper resources of each team, and is intended to subsidize the general costs linked to the international nature of the projects, the costs of international travel (mainly transportation and per-diem expenses). Each research team may apply for complementary support from other institutions.

4.5 Both Parties shall re-evaluate the amount of the allowances in relation to inflation and in accordance with the provisions existing in each country.

Medical insurance
Article 5.

The visitor should have insurance entitling the holder to free emergency medical treatment in the host country. The responsibility for the provision of adequate insurance against accidents that may occur during the stay in the host country will rest with the sending party.

The receiving Party will provide the visitor with all indispensable organisational assistance in situations requiring such steps.

Duration and Termination
Article 6.

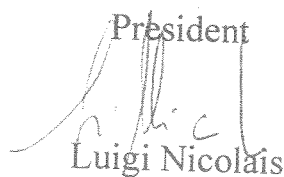
Amendments to this CNR – MoS Cooperation Programme may be proposed by either CNR or MoS. Such amendments will become effective when CNR and MoS have mutually agreed upon them.

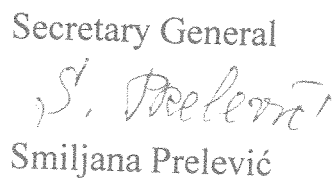
The present CNR - MoS Cooperation Programme remains valid during the effective duration of the Agreement on Scientific Cooperation signed by and between CNR and MoS.

Signed in Podgorica on the 4th of July 2013 in two originals, in Italian, Montenegrin and English languages, all being equally valid. In case of any divergence in interpretation, the English text shall prevail.

For
The National Research Council
of Italy (CNR)

For
The Ministry of Science of
Montenegro (MoS)

President

Luigi Nicolais

Secretary General

Smiljana Prelević